Dr. Schütterle  
Secretario General de la Carta de la Energía  
Boulevard de la Woluwe, 56  
B-1200 Bruselas  
Bélgica  

Madrid, 24 de noviembre de 1997  

Asunto: Comunicación de España en aplicación del artículo 26 párrafo 3 punto b) subpárrafo ii) del Tratado de la Carta de la Energía.  

Adjunto se remite la comunicación de España relativa a lo estipulado en el artículo 26 párrafo 3 punto b) subpárrafo ii) del Tratado de la Carta de la Energía sobre controversias a un procedimiento de arbitraje internacional.  

Aprovecho la ocasión para testimoniarle mi más alta consideración.  

[Signature]

Carmen Becerril
"El consentimiento otorgado por España al sometimiento de la controversia a un procedimiento de arbitraje internacional se aplica con la condición de que el inversor renuncie a sus derechos a iniciar cualquier otro procedimiento de resolución de diferencias en relación con la misma disputa o controversia y desista de cualquier otro procedimiento iniciado antes de que el órgano competente dicte sentencia."
<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>A (To):</strong></th>
<th>energychart</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Asunto (Subject):</strong></td>
<td>Unofficial English version</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Fecha (Date):</strong></td>
<td>11/12/97 10.55</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Páginas (Number of pages):</strong></td>
<td>3, incluyendo la portada</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>De (From):</strong></td>
<td>Julián Alonso García</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Empresa (Company):</strong></td>
<td>MINER</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Dirección (Address):</strong></td>
<td>Castellana 160</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Madrid - 28071</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Teléfono (Phone number):</strong></td>
<td>91-349 40 00</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Fax (Fax number):</strong></td>
<td>91-457 80 66 - 458 20 19</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Mensaje (Message):**
To the attention of the Implementation Directorate.

Please find enclosed, as you asked for it, an UNOFFICIAL English version of the Statement from the Kingdom of Spain about practices on State-investor disputes settlement.

We stress on the fact that the official version of this Statement is NOT but in Spanish, because:

a) Spanish language is an official language of the Charter Conference.

and

b) the concerned Statement must be regarded as a KEY document.

With my best regards,

J. ALONSO
Counsellor of the Gabinet of Secretary of State for Energy and Mineral Resources
Ministerio de Industria y Energía

COMUNICACION de ESPAÑA en aplicación del art. 26. para.3 punto b) subpara. ii) del Tratado de la Carta de la Energía.

"El consentimiento otorgado por España al sometimiento de la controversia a un procedimiento de arbitraje internacional se aplica con la condición de que el inversor renuncie a sus derechos a iniciar cualquier otro procedimiento de resolución de diferencias en relación con la misma disputa o controversia y desista de cualquier otro procedimiento iniciado antes de que el órgano competente dicte sentencia."

Unofficial English version:

STATEMENT from SPAIN with regard to art. 26 para.3 point b) subpara ii) of the Energy Charter Treaty

"Spain gives its consent to the submission of a dispute to international arbitration if the following condition is satisfied: The concerned investor renounces to submit the same dispute to any other
procedure of dispute settlement and withdraws from any other previous procedure before the responsible Authority issues a decision."